

Le sai de creûchon = Le sac de son

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **79 (1952)**

Heft 2

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228030>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La page du Juza

Le sai de creûchon ¹

Tiu ât-ce que n'é pe aivu couenniu, dains les Ciôs-di-Doubs, l'Ugène tchie lai Véye, le mulétie de lai Combe de Montvaie ? Djunque ai quaitre-vingt-cînty ans, èl ât allè, aitchevalè chus lai Moure ², tieuri dains les mès ³ des côtes di Doubs lai grainne ai mœudre, et y remontè cetée qu'était mœuyè. E me sanne qu'i l'ôs encoué laoutè aimont lai vie de lai Sellatte â Coucou ⁴, que mouenne ai Valbie ⁵ et ai Mont-Ouérban ⁶, o bîn en redéshendaint des Pitierrez ai Ocoué. Tiaind qu'èl en teniait in pouétchînniat, è tchaintaît aidé ci véye redîindiat ⁷, en péssaint chus le pont de bôs di Doubs :

*Bobîn.nes — bobattes
faiscîn.nes — couérbattes
ces maindges d'étréyes
ces bôles de gréyes
ces Bouérgoingnons.
Frîndye, frîndye, loueridenne
frîndye, frîndye, loueridon. ⁸*

Le long di velaidge, è chaquaît sains râte d'aivô sai petéte rieme, aiche bîn que le tchairreton de lai Raïsse. Tiaind que lai Moure était bîn tchairdgie et que le rependaint était rôte ⁹, l'Ugène déchendaît de son mulèt et tchemenaît enne boussée â long de lu. In soi qu'è montaît lai Grétche ¹⁰ et que lai Moure n'en pouéyaît pus, le mulétie était aïtot che sôle qu'è ne sâté pe bés et démouéré aitchevalè entre in poijaint sai de fairenne et le saitchat de creûchon.

Ai tot bout de tchaimp, lai pouere bête tyissaît, biœutchaît, fesaît des roufées ¹¹. E lai léchaît réssiouessiè enne minute et peus è lai riemaît sains pidie. Elle se rémeuillaît, fesaît doues trâs péssées et peus tchoiyaît chus les dgenon.yes. L'Ugène tchie lai Véye finéchét pai lai pidoyie. Sains tyittie le

Le sac de son

Qui n'a pas eu connu, dans les Clos-du-Doubs, l'Eugène chez la Vieille, le mulétier de la Combe de Montvoie ? Il est allé, jusqu'à l'âge de quatre-vingt cinq ans, à califourchon sur la Moure, quérir dans les métairies des côtes du Doubs le grain à moudre, et y transporter celui qui était moulu. Je l'entends encore jodler, me semble-t-il, en gravissant la voie de la Sellette au Coucou ¹, qui mène à Valbert et à Monturban, ou en redescendant d'Epiquez ² à Ocourt. Quand il était quelque peu éméché ³, il chantait toujours ce vieux refrain :

*Bobîn.nes — bobattes
faiscîn.nes — couérbattes
ces maindges d'étréyes
ces bôles de gréyes
ces Bouérgoingnons.
Frîndye, frîndye, loueridenne
frîndye, frîndye, loueridon. ⁴*

Le long du village, il faisait claquer sans cesse son petit fouet ⁵, aussi bien que le charretier de la Scierie. Lorsque la Moure était pesamment chargée et que la montée était raide, l'Eugène descendait de son mulèt et cheminait un moment à côté de lui. Un soir qu'il gravissait la Grétche et que la Moure était à bout de forces ⁶, le mulétier était si las lui-même qu'il ne mit pas pied à terre ⁷ et resta à califourchon entre un pesant sac de farine et le sachet de son.

A tout bout de champ ⁸ la pauvre bête glissait, s'achoppait, faisait des glissades ⁹. Il la laissait reprendre haleine ¹⁰ une minute puis la fouettait impitoyablement. Elle se remettait en marche ¹¹, faisait quelques pas et tombait ¹² sur les genoux. L'Eugène chez la Vieille finit par en avoir compassion. Sans

dôs de lai Moure, è preniét le saitchat de creûchon et peus le tchairdgé chus ses épâles. En craiyaint po tot de bon qu'èl aivaît brâment sôlaidgie son mullet, è yi maîrmeûjé dains enne aroille :

— Pacan que t'és ! mitenaint qu'i pouétche le creûchon, i me muse que te me veux pouéyè pouétchè pus soie d'aivô lai fairene...

Jules Surdez.

¹ Creûchon, creûsson, suivant les lieux : son de blé, etc. ² Moure, nom donné fréquemment jadis aux mulets ; un des derniers mulets du Moulin de la Mort se nommait ainsi. Mistral, dans sa « Mireille », parle d'un mullet appelé Moure. ³ Mé, graindge, suivant les lieux, mas, ferme, hameau, métairie. ⁴ Sellette du Coucou, siège naturel de pierre, au bord du chemin en question : ⁵ et ⁶ Ferme et hameau de la commune d'Ocourt. ⁷ Refrain, ritournelle. ⁸ Bobines, bobinettes, fascines, manivelles, ces manches d'étrilles, ces boules de quilles, ces Bourguignons. Fringue, fringue, « louteridienne », fringue, fringue, louteridon. ⁹ La pente était raide, ou qu'è y était rôte. ¹⁰ Chemin montant, lieu-dit (commune d'Epiquez) ; lai Geurtche, c. de Veillerat. ¹¹ Traces de pieds ayant glissé.

quitter le dos de la Moure, il prit le sachet de son et le chargea sur ses épaules. Croyant sérieusement qu'il avait grandement soulagé son mullet, il lui murmura dans une oreille :

— Fainéant que tu es ! à présent que je porte le son, je ne doute pas que tu puisses me porter plus aisément avec la farine...

J. S.

¹ Croyance : le vœu formulé en se reposant sur cette sellette se réalise toujours. ² Ancienne appellation : les Pityerez, les Piquerez ; de nombreuses familles de ce nom habitent encore la commune d'Epiquez. ³ Littér. : Quand qu'il en tenait un peu. ⁴ Voir ci-contre la note ⁸. ⁵ Rieme, fouet, est du genre féminin. ⁶ Littér. : N'en pouvait plus. ⁷ Littér. : Ne sauta pas bas. ⁸ Ici : à tout moment. ⁹ Laissait sur le sol la trace de ses glissades. ¹⁰ Littér. : « réssouffler ». ¹¹ Littér. : se remouvait. ¹² « Cho yait » ; dans ce patois, le verbe choir, de même que férir, se conjugue à toutes les personnes et à tous les temps.

SOUTENEZ DE VOS ACHATS

les annonceurs

du « Nouveau Conteur Vaudois ».

A nos correspondants

Pour faciliter l'acheminement de la correspondance concernant LA REDACTION, nos correspondants et amis sont priés d'envoyer à l'avenir tout ce qui la concerne à l'adresse suivante :

R. MOLLES,

Marterey 9
LAUSANNE

Nous profitons de cette occasion pour leur présenter nos compliments et pour leur rappeler que les *délais mensuels* pour l'envoi des articles à paraître sont fixés au 25 de chaque mois.

LA REDACTION.



Comes-
tibles

Escaliers du
Lumen 22

Tél. 22 21 71

YVERDON

Un relais
Le Buffet

A. MALHERBE-HAYWARD

Téléphone (024) 2 31 09